



ECS
التمثيل التجاري المصري
Egyptian Commercial Service



وزارة الصناعة و التجارة الخارجية
إدارة نظم المعلومات وخدمات التصدير

**السيد الأستاذ / رئيس المكتب التجاري
في جميع المكاتب**

تحية طيبة وبعد ،

أتشرف بان أرفق لسيداتكم مع هذا الإعلان الوارد لنا من الهيئة القومية لسكك حديد مصر بشأن المناقصة رقم 313 جـ 8 / 3494 جـ 3 الخاصة بتوريد قطع غيار لاونايش الخطر بالهيئة (ماركات مختلفة) علما بان كراسه الشروط يبلغ ثمنها 4000 جنية مصري (فقط اربعة الاف جنيها مصري لأغير) ويفتح المظروف الاول (للعرض الفني) يوم 2014/7/16 الساعة 12 ظهرا .
(للعرض المالي) الذي سيفتح في ميعاد يحدد في حينه وذلك للعروض المقبولة فنيا .
برجاء التفضل بالتنبيه نحو اتخاذ اللازم وإخطار الشركات العاملة في هذا المجال والإفادة بما يتم في هذا الشأن .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،،،

نائب مدير الإدارة
الوزير المفوض التجاري

” محمد عبد الغفار حجازي ”

تصريفاً في 2014/6/22

العنوان: البرج رقم 5، 6، أبراج وزارة المالية الجديدة ، امتداد ش رمسيس، مدينة نصر، القاهرة
تليفون : 23424010 - 23424030 - 23424056
فاكس : 23421116 - 23421117
البريد الإلكتروني : info@tamseel-ecs.gov.eg
موقع : www.ecs.gov.eg

الموضوع
٢٠١٤/٧/١٦



وزارة النقل
الهيئة القومية لسكك حديد مصر
قطاع الخدمات المشتركة
الإدارة المركزية
للمشتريات والمخازن والتخليص الجمركي
فاكس رقم: ٢٠٢/٥٧٦١٣٣٧

مناقصة عامة خارجية

الموضوع : توريد قطع غيار لاوناش الخطر بالهيئة
(ماركات مختلفة)
إحالة رقم : ٣١٣ جـ ٣٤٩٤/٨
مناقصة يوم ٢٠١٤/٧/١٦

سيادة معالي / وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية
التمثيل التجاري / إدارة البحوث والمتابعة
أبراج وزارة المالية برج رقم ٥
امتداد شارع رمسيس - العباسية - الدور الأول - قسم الحقيبة
بعد التحية ،،،

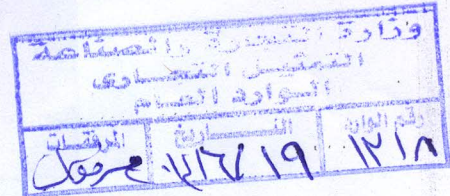
نفيد سيادتكم بأن الهيئة القومية لسكك حديد مصر (إدارة المشتريات والمخازن) مجمع السكة
الحديد الدور الخامس - فوق نفق شبرا - القاهرة قد أشهرت

[مناقصة عامة خارجية]

طبقا للقانون ٨٩ لسنة ١٩٩٨ على أن تقدم العطاءات (بمظروفين مغلقين) كالتالي:
- المظروف الأول: (للعرض الفني) الذي سيفتح يوم ٢٠١٤/٧/١٦ الساعة ١٢ ظهرا.
- المظروف الثاني: (للعرض المالي) الذي سيفتح في ميعاد يحدد في حينه وذلك للعرض المقبولة فنيا.
ونرفق لسيادتكم (الإعلان) الخاص بالموضوع عاليه باللغتين العربية والإنجليزية.
برجاء التكرم بالتنبيه بنشره عن طريق مكاتب سيادتكم بالخارج علماً بأنه لحصول أى شركة على معلومات أكثر
بخصوص المناقصة يلزم شراء كراسة الشروط من الإدارة المذكورة عالية بمبلغ ٤٠٠٠ جم (فقط اربعة الاف جنيها
مصريا) ولدخول المناقصة يلزم وجود وكيل محلي داخل جمهورية مصر العربية.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،،،

رئيس الإدارة المركزية
للمشتريات والمخازن والتخليص الجمركي



مرفات

١ - إعلان باللغة العربية والإنجليزية



إعلان مناقصة عامة خارجيه

الموضوع : توريد قطع غيار لاوناش الخطر بالهيئة (ماركات مختلفة)

إحالة رقم : ٣١٣ ج ٨ / ٣٤٩٤ ج ٣

مناقصة يوم : ١٦ / ٧ / ٢٠١٤

فاكس رقم ٢٥٧٦١٣٣٧ (٠٢)

تقبل العطاءات بإدارة المشتريات والمخازن بمبنى مجمع السكة الحديد بالدور الخامس فوق نفق شبرا بالقاهرة عن (مناقصة عامة خارجية). ولن تقبل العطاءات التي ترد بعد الميعاد المحدد. ويجب تقديم العطاء من اصل وصورة على الاستمارة الخاصة بالهيئة والمرفقة بدفتر الشروط في مطروفين مغلقين كالآتي:-

أولاً:- المظروف الأول (للعرض الفني)

يوضع بداخله صلاحية العطاء واستمارة العطاء (FORM A) ومرفقاتها وأي ما يطلب بها ودفتر الشروط حرف A والاستمارة ١٤ س وكلاء وأيضاً قيمة التأمين المؤقت المطلوب مبلغ وقدره ٧٠٠٠ دولار فقط " سبعة الاف دولار أو مايعادله بالجنية المصرى "

- إيصال خزانة الهيئة.
- خطاب ضمان بنكي غير مشروط صادر من البنوك المحلية باللغة العربية.
- شيك مقبول الدفع.

ثانياً:- المظروف الثاني (للعرض المالي)

يوضع بداخله تفاصيل الأسعار وإجمالي العطاء وطريقة الدفع... الخ.

ملاحظات عامة:

١. في حالة الرغبة في الاشتراك في المناقصة يلزم شراء كراسة الشروط من الإدارة المذكورة.
٢. تقدم الطلبات على ورقة تمغة فئة ١٠٠ قرش مرفق معها (استمارة ١٤ س وكلاء).
٣. ثمن كراسة الشروط مبلغ وقدره ٤٠٠٠ ج.م (فقط اربعة الاف جنيها مصرى) يضاف إليها مصاريف البريد ويدفع مقدماً.
٤. سيتم فتح المظروف الفني يوم ١٦ / ٧ / ٢٠١٤ الساعة ١٢ ظهراً.
٥. يقتصر فتح مظاريف العروض المالية على العروض المقبولة فنياً في تاريخ يتم تحديده وسنخطركم به فيما بعد.
٦. يستبعد كل عطاء غير مصحوب بكامل مبلغ التأمين المؤقت.
٧. التأمين النهائي ٥٠% من إجمالي قيمة العقد.
٨. يلتزم الوكلاء اقليميين للشركات الأجنبية بترجمة العقود إلى اللغة العربية وكذا ترجمة ما يستتبع ذلك من مستندات قد يطلبها مجلس الدولة لاستكمال مراجعة العقود أو لإبداء الرأي نحو أى خلاف ينشأ بين الهيئة والشركات الأجنبية المتعاقدة معها وذلك طبقاً لأحكام القانون رقم ١١٥ لسنة ١٩٥٨.
٩. يلتزم الوكيل المحلي بجميع بنود العقد المائل طوال مدة تنفيذه وبعد ضماناً متضامناً مع الشركة الموردة في تنفيذ كافة التزاماتها الناتجة عن تنفيذ هذا العقد وفي حالة تغييره بوكيل آخر تنقل التزاماته الناتجة عن هذا العقد للوكيل الجديد.
١٠. النص العربي هو المعول عليه في حالة الخلاف أو الإلتباس في مضمون الشروط والمواصفات المرفقة بكراسة الشروط.

**ARAB REPUBLIC OF EGYPT
MINISTRY OF TRANSPORT
EGYPTIAN NATIONAL RAILWAYS
PURCHASES AND STORES DEPT**

FAX NO: (202)25761337

ADVERTISEMENT FOR A PUBLIC EXTERNAL TENDER

SUPPLY OF : SPARE PARTS FOR DIFFERENT BRANDS OF DIESEL BREAK DOWN
CRANES

Tender of : 16 / 7 / 2014

Reference no : 313G8/3494G3

The bids will be accepted at the Purchases and Stores Dept. at the Railways Building, 5th floor, above Shubra tunnel, Cairo for A public external tender. The bids received after this date shall not be accepted.

The bids should be submitted in duplicate on the authority's specimen form, enclosed with the tender document, according to Law No. 89/1998 in two closed envelopes as follows:

I. First Envelope (Technical Offer) :

It will contain the prices validity. The following will be enclosed therewith :

(Form A and the attached with it / 14 S Agents) as well as the amount of the required provisional security deposit being (7000 \$) or equal L.E.

deposit will be provided according to one of the following methods:

- The Authority's cash receipt.
- Unconditional letter of guarantee issued by any Egyptian bank with Arabic language.
- Certified cheque.

II. Second Envelope (Financial Offer) :

It will contain the details of prices, the total offer, payment ... etc.

General Remarks:

1. In case of willingness to participate in the tender, a tender document should be purchased from the above-mentioned Dept.
2. The applications shall be submitted on a stamp duty form, of; 100 Piasters, together with form no. (14S Agents), indicating "Agency".
3. The price of the tender document amounts to (LE 4000) in addition to postal expenses, to be paid in advance.
4. The technical envelope will be opened on 16 / 7 / 2014, at 12 p.m.
5. Opening the financial offers envelopes shall be limited to the offers technically accepted, on a date, which will be fixed and of which you will be notified later.
6. Any bid not accompanied by the full amount of the provisional security deposit shall be excluded.
7. Guarantee deposit (5%) of the total of contract.

٨. يلتزم الوكلاء المحليين للشركات الأجنبية بترجمة العقود إلى اللغة العربية وكذا ترجمة ما يستتبع ذلك من مستندات قد يطلبها مجلس الدولة لاستكمال مراجعة العقود أو لأبداء الرأي نحو أى خلاف ينشأ بين الهيئة والشركات الأجنبية المتعاقدة معها وذلك طبقاً لأحكام القانون رقم ١١٥ لسنة ١٩٥٨.
٩. يلتزم الوكيل المحلى بجميع بنود العقد المائل طوال مدة تنفيذه وبعد ضمناً متضامناً مع الشركة المورد في تنفيذ كافة التزاماتها الناتجة عن تنفيذ هذا العقد وفي حالة تغييره بوكيل آخر تنقل التزاماته الناتجة عن هذا العقد للوكيل الجديد
١٠. النص العربي هو المعول عليه في حالة الخلاف أو الالتباس في مضمون الشروط والمواصفات المرفقة بكراسة الشروط.



**ARAB REPUBLIC OF EGYPT
MINISTRY OF TRANSPORT
EGYPTIAN NATIONAL RAILWAYS
PURCHASES AND STORES DEPT**

FAX NO: (202)25761337

ADVERTISEMENT FOR A PUBLIC EXTERNAL TENDER

SUPPLY OF : SPARE PARTS FOR DIFFERENT BRANDS OF DIESEL BREAK DOWN CRANES

Tender of : 16 / 7 / 2014

Reference no : 313G8/3494G3

The bids will be accepted at the Purchases and Stores Dept. at the Railways Building, 5th floor, above Shubra tunnel, Cairo for A public external tender. The bids received after this date shall not be accepted.

The bids should be submitted in duplicate on the authority's specimen form, enclosed with the tender document, according to Law No. 89/1998 in two closed envelopes as follows:

I. First Envelope (Technical Offer) :

It will contain the prices validity. The following will be enclosed therewith :
(Form A and the attached with it / 14 S Agents) as well as the amount of the required provisional security deposit being (7000 \$) or equal L.E.
deposit will be provided according to one of the following methods:

- The Authority's cash receipt.
- Unconditional letter of guarantee issued by any Egyptian bank with Arabic language.
- Certified cheque.

II. Second Envelope (Financial Offer) :

It will contain the details of prices, the total offer, payment ... etc.

General Remarks:

1. In case of willingness to participate in the tender, a tender document should be purchased from the above-mentioned Dept.
 2. The applications shall be submitted on a stamp duty form, of; 100 Piasters, together with form no. (14S Agents), indicating "Agency".
 3. The price of the tender document amounts to (LE 4000) in addition to postal expenses, to be paid in advance.
 4. The technical envelope will be opened on 16 / 7 / 2014, at 12 p.m.
 5. Opening the financial offers envelopes shall be limited to the offers technically accepted, on a date, which will be fixed and of which you will be notified later.
 6. Any bid not accompanied by the full amount of the provisional security deposit shall be excluded.
 7. Guarantee deposit (5%) of the total of contract.
٨. يلتزم الوكلاء المحليين للشركات الأجنبية بترجمة العقود إلى اللغة العربية وكذا ترجمة ما يستتبع ذلك من مستندات قد يطلبها مجلس الدولة لاستكمال مراجعة العقود أو لأبداء الرأي نحو أي خلاف ينشأ بين الهيئة والشركات الأجنبية المتعاقدة معها وذلك طبقاً لأحكام القانون رقم ١١٥ لسنة ١٩٥٨.
٩. يلتزم الوكيل المحلي بجميع بنود العقد المائل طوال مدة تنفيذه ويعد ضامناً متضامناً مع الشركة الموردة في تنفيذ كافة التزاماتها الناتجة عن تنفيذ هذا العقد وفي حالة تغييره بوكيل آخر تنقل التزاماته الناتجة عن هذا العقد للوكيل الجديد.
١٠. النص العربي هو المعول عليه في حالة الخلاف أو الالتباس في مضمون الشروط والمواصفات المرفقة بكراسة الشروط.